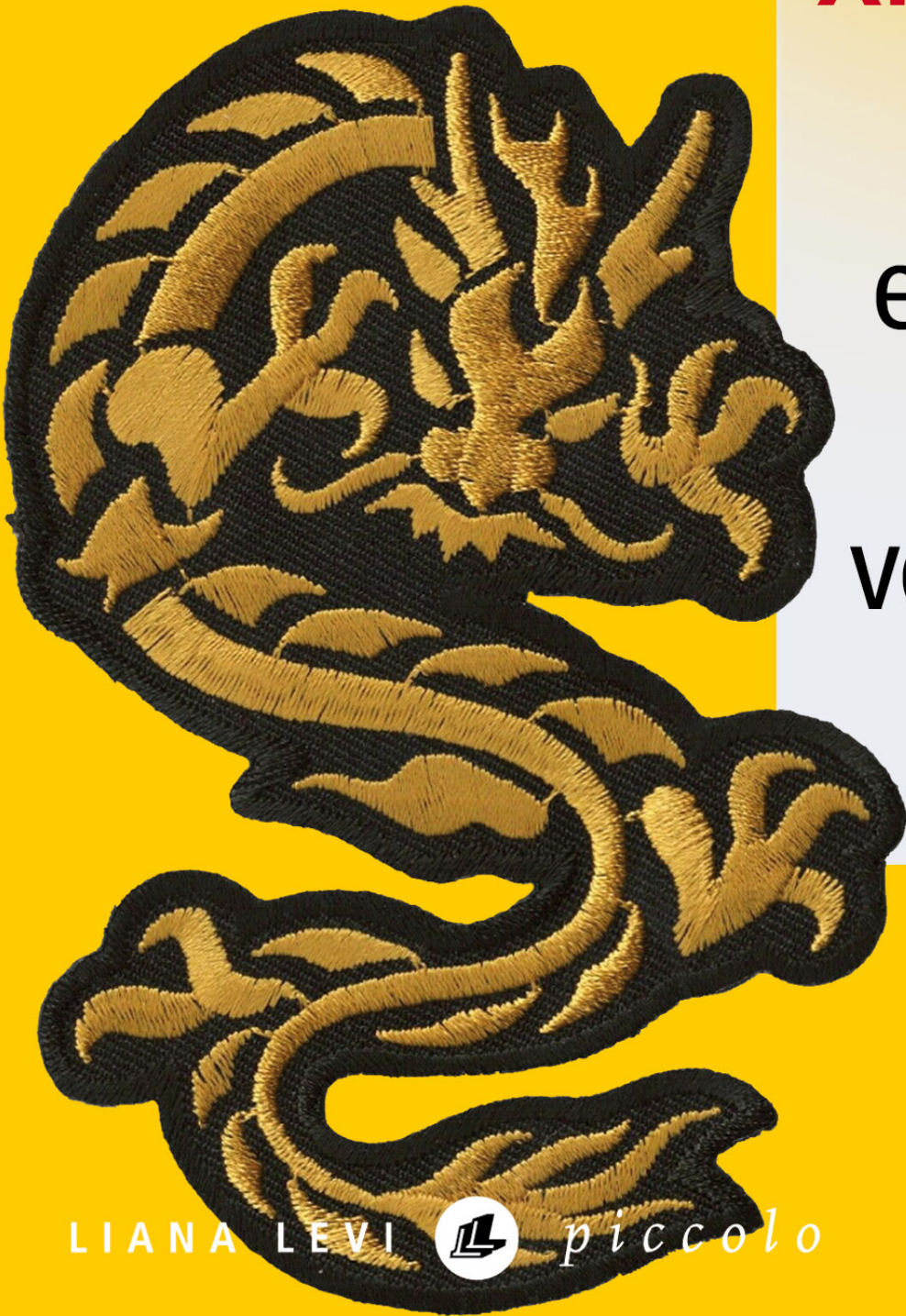


# QIU XIAOLONG

Une  
enquête  
du  
vénérable  
juge Ti

INÉDIT

LIANA LEVI  *piccolo*





**EN POCHE**



**L'ALCHIMISTE**  
PAULO COELHO

Ce roman désormais culte, à qui son auteur brésilien doit la célébrité, reparait pour les fêtes en édition collector. L'histoire d'un jeune berger parti chercher un trésor au pied des pyramides. Quête de sens, de sagesse, de bonheur... ce conte philosophique nous enjoint d'aller au bout de nos rêves.

▶ Éd. J'ai lu, 192 p., 9,90 €.



**UNE ENQUÊTE  
DU VÉNÉRABLE  
JUGE TI**

QIU XIAOLONG

Cet authentique magistrat du VI<sup>e</sup> siècle chinois a inspiré nombre d'écrivains. Ici, le juge Ti enquête sur un meurtre dont l'accusée est une célèbre poétesse. Une palpitante plongée dans la Chine ancienne.

▶ Éd. Liana Levi, coll. Piccolo, 144 p., 10 €.



## QIU XIAOLONG UNE ENQUÊTE DU VÉNÉRABLE JUGE TI

Traduit de l'anglais (États-Unis)  
par Adélaïde Pralon  
Coll. « Piccolo »  
Liana Levi  
137 p., 10 €



rique, les auteurs chinois n'ont eux bien sûr jamais oublié que le si fameux juge Ti avait réellement existé. Le ramenant donc à ses racines historiques, Qiu Xiaolong en profite pour le faire enquêter sur une énigme qui passionne la Chine depuis plus de 1000 ans, celle qui entoure la fascinante poétesse meurtrière (?) Xuanji. On pourrait malgré tout s'étonner que le créateur de l'inspecteur Chen, qui nous a plutôt habitués aux magouilles et à la corruption du Shanghai plus ou moins contemporain, s'intéresse à une histoire aussi ancienne, même célèbre; mais ce serait dangereusement sous-estimer les mœurs de la cour impériale de la dynastie Tang qui n'a vraiment rien à lui envier en termes de jeux de pouvoir! ► PAR RENAUD LAYET LIBRAIRIE SÉRIE B (TOULOUSE)

### LU & CONSEILLÉ PAR

V. André  
Lib. Baba-Yaga  
(Sanary-sur-Mer)  
M. Ferragu  
Lib. Le Passeur de l'Isle  
(L'Isle-sur-la-Sorgue)

Bien qu'il soit devenu en Occident, sous la plume de l'orientaliste néerlandais Robert Van Gulik, un célèbre héros de fiction ayant largement contribué à la naissance du polar histo-



## Chronique Livre : UNE ENQUÊTE DU VÉNÉRABLE JUGE TI de Qiu Xiaolong



Quatre Sans Quatrième... de couv...

**En un temps d'âpres luttes pour le pouvoir, dans la Chine du IXe siècle**, un messager impérial vient demander au célèbre juge Ti d'enquêter sur un meurtre dont est soupçonnée la poétesse- courtisane Xuanji. Alors que la belle et talentueuse jeune femme croupit dans une geôle en attente de la sentence, l'enquête du juge le mènera à des secrets qu'il est préférable d'ignorer.

L'extrait

« Ti avait été jeté dans la bataille à cause d'une pétition qu'il avait récemment soumise à l'impératrice. La souveraine devait choisir son successeur et hésitait entre son neveu, le ministre Wu, de la famille Wu, et son fils, le prince Li, de la famille Li. Pour un lettré confucéen fonctionnaire de l'Empire, l'idée qu'une concubine devenue impératrice désigne un membre de la famille Wu et non un membre de la famille Li était intolérable, et Ti lui avait donc rappelé que la tradition ancestrale voulait que le souverain suprême préfère son fils à son neveu, afin d'assurer à l'Empire une transition légitime et sans controverse. L'impératrice voyait en Ti un homme honnête, droit et digne de confiance, mais elle avait été vexée par ses arguments pointilleux basés sur des principes confucéens poussiéreux.

Pour ne rien arranger à l'affaire, au même moment, un scandale avait éclaté au sujet d'une liaison entre le prince Li et une dame du palais. Bien que l'impératrice ait accepté à contrecœur de ne pas désavouer son fils, elle lui avait ordonné de rester quelque temps hors de la capitale. Et voilà que le nouveau poste de Ti l'obligeait aussi à quitter Chang'an...

Perdu dans ses pensées, Ti regardait les ombres dansantes projetées par la flamme sur la fenêtre. Il croisa son reflet brouillé dans le miroir de bronze et se résolut à oublier la politique pour l'instant.

Dehors, une bruine se remit à tomber. Le petit étang semblait se gonfler de souvenirs du temps passé. Quelques vers à moitié oubliés lui revinrent en mémoire.

Une bougie tremble sous la pluie nocturne / traversant des rivières et des lacs, années après années.

Il sentait qu'il n'arriverait pas à trouver le sommeil. Il devenait vieux, sans doute. Pourtant la nuit était calme et tranquille. Des années plus tard, il repenserait peut-être avec nostalgie à cet instant de solitude.

Il continua à lire et sentit qu'il commençait à somnoler. Il venait de décider de se mettre au lit quand un éclair déchira le panneau en papier de la fenêtre, traça un demi-cercle dans l'air et se planta dans une vieille colonne de bois rugueux - à quelques centimètres de la table où Ti était assis, tétanisé par l'apparition. » (p. 10-11)

L'avis de Quatre Sans Quatre

[Visualiser l'article](#)

**Tandis que Qiu Xiaolong figole la prochaine affaire de l'inspecteur Chen Cao** (*Un dîner chez Min*, prévu le 4 février 2021 aux éditions [Liana Levi](#)), son flic préféré nous offre une savoureuse enquête, poétique et tragique, du vénéré juge Ti. Peut-on rêver meilleur travail d'équipe entre un auteur et son personnage ?

**Ti Jen Tsié, alias le juge Ti, fut un personnage historique important au VIIe siècle**, sous la dynastie des Tang. Juge intègre, conseiller de la cour, poète, enquêteur surdoué, son nom resta dans l'imaginaire chinois, avant de devenir un personnage de roman adopté par de nombreux auteurs, dont le plus fameux, Robert van Gulik. Ce diplomate néerlandais lui a consacré 17 récits (éditions 10-18). L'un d'eux, *Poètes et assassins*, traite du même crime que le récit de l'inspecteur Chen, celui-ci nous présente une vision personnelle de l'affaire de la poétesse, bien réelle également, Yu Xianji (844-871), accusée d'avoir battue à mort sa servante et dissimulé son cadavre dans son jardin. La version d'un homme du XXIe siècle, rompu aux roueries du pouvoir et des complots de cour.

**La situation du juge Ti n'est pas florissante lorsque s'ouvre ce roman.** Il a fâché l'impératrice, une ex-concubine, ex-nonne, parvenue au titre suprême par une suite de hasards et de machinations. Elle l'a éloigné de la cour en le nommant « Commissaire impérial de circuit du grand Empire Tang ». Le juge doit donc, accompagné par son fidèle lieutenant Yang, quitter la capitale de l'Empire et se rendre en province. Dès sa première étape, la nuit venue, alors qu'il n'est encore que dans les lointains faubourgs de la ville, un couteau, surgi par la fenêtre, se plante dans une poutre de sa chambre. Un message de mise en garde y est joint, fort sibyllin, qui laisse Ti perplexe, et son serviteur inquiet. Pour couronner le tout, à peine remis de ses émotions, un messenger, envoyé par le premier ministre Wu, qui ne l'aime guère, lui demande d'accepter de se pencher sur une enquête à propos d'une poétesse, emprisonnée après avoir avoué le meurtre de sa servante. Aveux obtenus par le juge chargé du dossier, Pei, après quelques séances de torture et une bastonnade publique de la suspecte...

**Impressionné par la qualité des poèmes de la jeune femme, Ti va prétexter le désir d'en éditer une anthologie** afin de pouvoir mettre son nez dans cette affaire et interroger les proches de Xianji, se renseigner sur ses nombreux amants et rencontrer des témoins. Les rumeurs les plus folles galopent de ferme en ferme, de hameau en village. Dans ce coin de campagne, la superstition tient une place importante dans les croyances populaires et le bruit court qu'un renard noir (très mauvais signe) a été vu fort souvent dans les environs de l'ancien monastère où habite Xianji.

Ti mène les investigations sur tout ce qui demande subtilité, et quelques pouvoirs, comme celui de parvenir à entrer dans la prison afin d'interroger la poétesse, Yang, fougueux détective et serviteur attentif, des perquisitions et recherches d'indices, tâches dans lesquelles il excelle.

**Cette enquête autour des jeux du pouvoir, des sens cachés des strophe de poèmes enflammés** et de la manière d'utiliser les croyances afin de manipuler les superstitieux, m'a replongé dans les délices des aventures du juge Ti par Robert van Gulik. Chen Cao/Qiu Xiaolong fait bien mieux qu'un à-la-manière-de, il s'est emparé du personnage pour fournir une nouvelle interprétation, une variation passionnante de celle fournie dans *Assassins et poètes*.

**Ti avance à sa manière, impénétrable, discret, habile et rusé**, lisant et relisant les vers de Xianji, fouillant dans son passé, dans celui des nombreux hommes qui ont fréquenté sa couche, ce qui donne une enquête tout en dentelle fine, en circonlocutions délicates rythmées par les poèmes et les citations confucéennes du juge. Toute son adresse à analyser les indices et les signes sera nécessaire tant la situation est confuse, les évidences nombreuses n'étant souvent qu'apparences. Je suis persuadé que la lecture de cette affaire vous donnera envie de découvrir d'autres aventures de Ti sous la plume de Robert van Gulik.

quatresansquatre.com  
Pays : France  
Dynamisme : 5



[Visualiser l'article](#)

**Une belle enquête du juge TI, âpre, difficile, complots et amours en Chine au IXe siècle, une poétesse, des hommes de pouvoir, des aveux plus que douteux, un polar habile à découvrir !**

Notice bio

**Qiu Xiaolong** naît à Shanghai en 1953. Durant la Révolution culturelle, son père est la cible des Gardes Rouges et lui-même est privé d'école. Il apprend seul l'anglais et se passionne pour la littérature anglo-américaine, en particulier l'œuvre de T. S. Elliot. Il poursuit ses recherches à Saint-Louis, aux États-Unis, et décide de s'y installer définitivement. Après les événements de Tian'anmen. Il est l'auteur de nouvelles, du **cycle de la Poussière Rouge** et de dix romans policiers. Ses livres se sont déjà vendus à plus d'un million d'exemplaires à travers le monde. **Cyber China**, (Liana Levi - 2012) s'intéressait à la censure des réseaux sociaux en Chine, le suivant **Il était une fois l'inspecteur Chen** décrivait la jeunesse de l'inspecteur et la période de la Révolution culturelle, et **Chine, retiens ton souffle** parlait bien évidemment d'écologie et de pollution de l'air.

**UNE ENQUÊTE DU VÉNÉRABLE JUGE TI - Qiu Xiaolong - Éditions Liana Levi - collection Piccolo Policier - 139 p. novembre 2020**

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Adélaïde Pralon

photo : Tybo pour **Visual Hunt**



## Une enquête du vénérable juge Ti, de Xiaolong Qiu (The Shadow of the Empire) : Un polar-Collectif



### Une chronique de Cassiopée

Plusieurs romanciers ont parlé du juge Ti, mais dans cette intrigue, inspirée d'un fait divers réel, c'est Xiaolong Qiu qui lui prête vie et le met en scène. Nous sommes au neuvième siècle, en Chine, l'impératrice doit choisir son successeur : elle hésite entre son neveu, le ministre Wu et son fils, le prince Li. Le juge Ti qui trouve irrecevable de ne pas prendre un membre de la famille Li, a porté une pétition abondant en ce sens à la souveraine. Il a sans doute déplu aux autorités en agissant ainsi..... En effet, il vient d'être nommé sur un nouveau poste qui l'éloigne de la cour. Il s'apprête à partir avec Yang Rong, son fidèle « lieutenant ».

Mais alors qu'il est sur le départ, il reçoit une mission du ministre Wu. Il doit enquêter sur un meurtre dont est soupçonnée la poétesse- courtisane Xuanji. Elle aurait tué et enterré sa fidèle servante. Résoudre cette affaire permettrait de préserver la stabilité politique. Malgré son étonnement (Wu est plutôt son ennemi), le juge Ti accepte de retarder son départ et de faire des recherches sur quelques jours à titre privé. Il rendra ensuite son rapport et gagnera son nouveau poste.

L'accusée est une poétesse qui était très courtisée. Elle est maintenant en prison après avoir été fouettée violemment et elle est hébergée dans des conditions très difficiles. Avant de la rencontrer, le Juge va interroger tous ceux qui l'ont côtoyée, une marchande de fleurs, un imprimeur etc .... Il relève les incohérences, les moindres détails qui l'aideront à avancer dans la compréhension des événements. En parallèle, il confie d'autres missions à Yang. Ils prennent ensuite du temps tous les deux pour échanger, bien que le juge ne dise pas grand-chose....gardant pour lui ce qu'il a découvert. Ils sont bien conscients, tous les deux, qu'il faut voir plus loin que le superficiel, qu'il est nécessaire de creuser...

[Visualiser l'article](#)

« Si nous ne parvenons pas à voir au-delà des apparences, c'est parce que nous nous plaçons au milieu d'elles. »

Ce livre est très intéressant pour de nombreuses raisons.

On pénètre dans une atmosphère d'époque bien retranscrite, dans le monde particulier des dynasties chinoises avec les courtisanes, les concubines, les croyances des gens qui ont peur, les « codes » et les « rôles » de chacun auprès des monarques et la lutte pour le pouvoir.

Le récit fait la part belle à la poésie (ce sont des textes ou des extraits magnifiques et parfaitement introduits dans le texte).

Le juge Ti est astucieux, il louvoie habilement au milieu des gens qu'il côtoie. Il a un esprit de déduction affûté qui lui permet d'interpréter ce qu'il voit et de deviner ce qu'on essaie de lui cacher. Il fait preuve de doigté et de finesse lorsqu'il mène des entretiens et forme un binôme de choc avec Yang.

L'écriture est vivante, fluide et agréable (merci pour la traduction). Il y a du rythme. Ce n'est pas long, cent quarante-quatre pages mais ici, c'est suffisant pour que le lecteur pénètre dans cet univers et y reste. Je peux même dire que le destin de cette poétesse, ses réactions, ses choix, m'ont émue.

PS : mention spéciale pour le « Un livre a le même prix partout » au dos du livre.

Traduit de l'anglais (Etats-Unis par Adélaïde Pralon)

Éditions : **Liana Levi** (5 Novembre 2020)

ISBN : 979-1034903344

144 pages

Quatrième de couverture

En un temps d'âpres luttes pour le pouvoir, dans la Chine du IX<sup>ème</sup> un messenger impérial vient demander au célèbre juge Ti d'enquêter sur un meurtre dont est soupçonnée la poétesse- courtisane Xuanji. Alors que la belle et talentueuse jeune femme croupit dans une geôle en attente de la sentence, l'enquête du juge le mènera à des secrets qu'il est préférable d'ignorer